



Nhằm giúp những cư dân người nước ngoài có đầy đủ thông tin về nơi lánh nạn hoặc thông tin về thiên tai tại quầy tiếp nhận khi xảy ra thiên tai trong thành phố, chúng tôi đã mở "Dịch vụ phiên dịch đa ngôn ngữ lúc xảy ra thiên tai". Qua đó sẽ có các phiên dịch viên hỗ trợ giao tiếp trên điện thoại, và bạn có thể yên tâm nhận tư vấn ngay cả khi thiên tai. Thời gian áp dụng là từ ngày 1/7 (Thứ 7), đáp ứng 21 ngôn ngữ bao gồm tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Việt, Tiếng Trung, Tiếng Anh,... Thông tin chi tiết về cách sử dụng vui lòng xem trên trang web TP.

1. 住民税非課税世帯支給付金

Trợ cấp hỗ trợ cho hộ gia đình được miễn thuế cư dân

Liên hệ: Tổng đài Trợ cấp cho gia đình miễn thuế Điện thoại: 0533-56-2348
Chúng tôi sẽ gửi trợ cấp cho những gia đình thuộc dạng miễn thuế cư trú, là những đối tượng mà tài chính gia đình bị ảnh hưởng lớn bởi tình trạng vật giá tăng cao.

Đối tượng: Là những hộ gia đình mà tại thời điểm ngày 1/6/2023 đã đăng ký cư trú ở TP Toyokawa, và thuế cư trú cơ bản năm 2023 của tất cả thành viên trong hộ đều thuộc dạng miễn thuế.

Số tiền trợ cấp: 30.000 yên cho mỗi hộ

Đăng ký: Cho đến hết ngày 29/9 (Thứ 6) (Tính theo ngày bưu điện đóng dấu). Giấy Xác Nhận Điều Kiện Nhận Trợ Cấp Hộ Trợ Cho Hộ Gia Đình Được Miễn Thuế Cư Trú dự định sẽ được gửi vào giữa tháng 7. Bạn hãy điền những mục cần thiết vào giấy đó rồi gửi đi bằng phong thư được đính kèm. Tuy nhiên, sau khi đăng ký sẽ cần xét duyệt.

Thời gian trợ cấp: Khoảng 1 tháng sau khi Thành phố nhận được giấy xác nhận từ bạn.

Ngoài ra: Có những điều kiện. Chi tiết vui lòng liên hệ đến Trung tâm cuộc gọi, hoặc xem trên trang web TP.

2. 児童扶養手当を支払います

Chi trả trợ cấp nuôi dạy trẻ dành cho cha mẹ đơn thân

Liên hệ: Phòng Hỗ trợ nuôi dạy trẻ Điện thoại: 0533-89-2133
Phần chi trả định kỳ tháng 7 (phần tháng 5~6) sẽ được chuyển khoản đến tài khoản đã đăng ký vào ngày 11/7 (Thứ 3). Bạn vui lòng kiểm tra số tiết kiệm, v.v... vì chúng tôi sẽ không thông báo chi trả đến từng cá nhân.

3. 国民健康保険料の軽減・減免制度

Chế độ miễn giảm phí Bảo hiểm Y tế quốc gia

Liên hệ: Phòng Bảo hiểm Lương hưu Điện thoại: 0533-89-2118
Những hộ gia đình có tổng thu nhập của cả hộ dưới định mức sẽ được giảm phí bảo hiểm. Quyết định miễn giảm sẽ dựa trên kê khai Thực Tế hoặc Kê Khai Thuế Cư Dân Tỉnh/Thành Phố. Vì thế, những người chưa kê khai hãy đi làm kê khai.

■ Chế độ miễn giảm (Không cần đăng ký)

Mức thuế cơ bản/mức thuế bình đẳng sẽ được giảm 20%, 50% hoặc 70% tùy theo thu nhập. Hơn nữa, trẻ em chưa đi học thì sẽ được giảm 50% mức thuế cơ bản (Trường hợp đang được miễn giảm, sẽ áp dụng cho mức thuế sau miễn giảm).

■ Chế độ miễn giảm thêm (Không cần đăng ký)

Những hộ đang được miễn giảm 70% và những hộ có tổng thu nhập dưới định mức sẽ được miễn giảm thêm 10%.

4. 市営住宅入居者募集

Tìm người thuê nhà ở do thành phố quản lý

Liên hệ: Phòng xây dựng

Điện thoại: 0533-89-2144

Ngày dự định vào ở: Ngày 1/10 (Chủ nhật)

Điều kiện cư trú: (1) Đang sống hoặc làm việc trong thành phố, (2) Có người thân đang sống cùng hoặc có ý định sống cùng, (3) Chứng minh được rằng bạn đang gặp khó khăn về nhà ở, (4) Có thu nhập phù hợp với định mức được quy định trong điều lệ, (5) Người dự định vào ở không phải là thành viên của tổ chức tội phạm, (6) Nhà 3DK chỉ dành cho gia đình 2 người trở lên (một phần trong đó có thể cho người độc thân), (7) Nhà 4DK chỉ dành cho gia đình 4 người trở lên.

Đăng ký: Từ ngày 3~18/7, mang đơn đăng ký đến Phòng xây dựng (Tòa nhà phía Bắc tầng 4). Đơn đăng ký có tại Phòng Xây dựng (cũng có thể tải từ trang web TP).

Buổi rút thăm: Từ 10:00 ngày 21/7 (Thứ 6), tại phòng họp số 34 Tòa thị chính (Tòa nhà chính tầng 3)

Khác: Khi ký hợp đồng, cần có 1 người bảo lãnh liên đới và tiền đặt cọc (3 tháng tiền thuê nhà tại thời điểm quyết định vào ở).

Cấu trúc	Khu nhà	Số căn	Cấu trúc	Khu nhà	Số căn
3DK	Nishiyutaka	1 căn	3DK	Yawata	2 căn
	Mutsumi	1 căn		Daini Akebono	2 căn
	Suwanishi	1 căn	4DK	Mutsumi	1 căn
	Honohara	1 căn			

※ Trong số nhà 3DK, khu nhà Yawata có thể cho dành người độc thân (trên 60 tuổi, hoặc người khuyết tật, v.v...).

※ Nhà ở Noguchi, Hirao, Chigiri luôn có sẵn cho thuê bất cứ lúc nào.

5. 国民年金保険料の免除

Miễn giảm phí Bảo hiểm Lương hưu quốc dân

Liên hệ: Phòng Bảo hiểm Lương hưu

Điện thoại: 0533-89-2177

Từ ngày 3/7 (Thứ 2), chúng tôi sẽ bắt đầu tiếp nhận đơn xin miễn giảm phí Bảo hiểm Lương hưu quốc dân. Để miễn giảm, chúng tôi sẽ xem xét thu nhập vào năm ngoài của người đăng ký, vợ/chồng của người đăng ký và chủ hộ. Xin vui lòng mang theo giấy tờ có ghi mã số lương hưu cơ bản; riêng những người đã nghỉ việc sau ngày 31/12/2021, hãy mang thêm Giấy Nghi Việc Của Người Đã Tham Gia Bảo Hiểm Việc Làm, Giấy Báo Tư Cách Nhận Bảo Hiểm Việc Làm, hoặc Giấy Chứng Minh Tư Cách Nhận Bảo Hiểm Việc Làm, đến Phòng Bảo hiểm Lương hưu (tầng 1 Tòa thị chính TP) hoặc các chi nhánh hành chính.

6. 医療機関などでの支払いが軽減される場合があります

Trường hợp được miễn giảm phí thanh toán ở các cơ sở y tế

Liên hệ: Phòng Bảo hiểm Lương hưu

Điện thoại: 0533-89-2135

Khi chi phí khám chữa bệnh trong một tháng tăng cao, chúng tôi có chế độ giảm phần tiền tự chi trả đến một hạn mức nhất định đối với phí y tế thuộc đối tượng của Bảo hiểm Y tế. Để được miễn giảm, bạn cần xuất trình Giấy Chứng Nhận Áp Dụng Hạn Mức. Hơn nữa, các hộ gia đình có tất cả những thành viên đang tham gia Bảo hiểm Y tế quốc dân (bao gồm chủ hộ) đều thuộc dạng được miễn thuế cư dân thành phố, thì có thể nhận miễn giảm tiền ăn uống trong khi nhập viện. Người muốn sử dụng chế độ này xin vui lòng gửi bản photo thẻ Bảo hiểm Y tế quốc dân và đơn đăng ký đến Phòng Bảo hiểm Lương hưu qua đường bưu điện. Đơn đăng ký có thể tải từ trang web TP. Tuy nhiên, cũng có thể mang thẻ Bảo hiểm Y tế quốc dân và giấy tờ có ghi mã số cá nhân (My number) đến đăng ký trực tiếp tại Phòng Bảo hiểm Lương hưu (tầng 1 khu nhà chính, Tòa thị chính), hoặc các chi nhánh hành chính.

7. 40 (よんまる) 健診を受けましょう

Hãy khám sức khỏe cho tuổi 40

Liên hệ: Trung tâm Y tế

Điện thoại: 0533-89-0610

Thời kỳ: Cho đến hết ngày 10/2/2024 (Thứ 7)

Nội dung: Khám gan, kiểm tra viêm gan và nguy cơ ung thư dạ dày.

Đối tượng: Người sinh ra trong khoảng thời gian từ ngày 2/4/1983~1/4/1984 (trừ những người có cơ hội được khám sức khỏe ở nơi làm việc).

Chi phí: Miễn phí

Cần mang theo: Phiếu khám

Ngoài ra: Về cách đăng ký vui lòng xem trên "Phiếu khám sức khỏe tuổi 40" và hướng dẫn sử dụng được gửi cho những người thuộc đối tượng.

新型コロナワクチン追加接種に関するお知らせ

Thông tin về việc Tiêm chủng virus Corona chủng mới

Thời gian tiêm chủng: Đến hết ngày 31/8 (Thứ 5)

Địa điểm: Tiêm chủng cho cá nhân thì ở Các cơ sở Y tế trong thành phố, tiêm chủng cho đoàn thể thì ở Shimin Plaza (Toà Prio II, tầng 4), Trung tâm chăm sóc sức khỏe.

Đối tượng: Những người đã tiêm lần 1 và lần 2 thuộc một trong những nhóm sau: (1) Trẻ em từ 5~11 tuổi, (2) Người trên 65 tuổi, (3) Người có bệnh nền từ 12~64 tuổi, (4) Người làm việc tại các cơ sở Y tế hoặc Trung tâm dành cho người cao tuổi.

Phiếu tiêm chủng được áp dụng: Phiếu tiêm chủng màu ngà vàng đã được gửi cho những người thuộc đối tượng vào cuối tháng 4 (riêng trẻ em vẫn có thể dùng Phiếu tiêm chủng màu trắng).

※ Những người chưa tiêm chủng lần nào có thể tiêm cho đến hết tháng 3/2024.
Nếu bạn có nguyện vọng, vui lòng liên hệ Trung tâm cuộc gọi tiêm vắc xin corona chủng mới TP Toyokawa

Trung tâm cuộc gọi tiêm vắc xin corona chủng mới TP Toyokawa

Điện thoại: 0533-56-2210

FAX: 0533-89-5960

Giờ làm việc: 9:00~ 17:00 (kể cả Thứ 7, Chủ nhật và Ngày lễ)

※ Tại trung tâm cuộc gọi, ngoài tiếng Nhật, bạn có thể thực hiện cuộc gọi bằng tiếng Trung vào thứ 5 hàng tuần và tiếng Bồ Đào Nha vào thứ 4 và thứ 6 hàng tuần.

Bác sĩ trực cấp cứu tháng 7

7月の救急当直医

Vui lòng kiểm tra thời gian tiếp nhận trước khi đến khám. Bác sĩ trực cấp cứu có thể thay đổi, để xác nhận vui lòng liên hệ **Sở Cứu hộ (0533-89-0119)**

Khoa nội, khoa nhi (内科・小児科)

Ngày thường: 19:30 ~ 22:30

Thứ 7: 14:30 ~ 17:30 ・ 18:45 ~ 22:30

Chủ nhật, ngày lễ: 8:30 ~ 11:30 ・ 12:45 ~ 16:30 ・ 17:45 ~ 22:30

Phòng khám vào ngày nghỉ và ban đêm (Hagiya cho) 0533-89-0616

Hàng ngày: 23:00 ~ 8:00

Bệnh viện Nhân dân Toyokawa (Yawata cho) 0533-86-1111

Khoa ngoại (外科)

Thứ 7: Tiếp nhận từ sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh đến 18:00

Chủ nhật, ngày lễ: Tiếp nhận từ 10:00 ~ 18:00

Ngày 1	Thứ 7	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 2	Chủ nhật	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
Ngày 8	Thứ 7	Toyokawa Seikei Geka Rihabiri (Shimonagayama cho)	0533-65-8380
Ngày 9	Chủ nhật	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
Ngày 15	Thứ 7	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
Ngày 16	Chủ nhật	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 17	Thứ 2	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
Ngày 22	Thứ 7	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
Ngày 23	Chủ nhật	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 29	Thứ 7	Osaki Seikei Rihabiri (Osaki cho)	0533-84-8261
Ngày 30	Chủ nhật	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166

Ngày thường: Sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh đến 8:00

Thứ 7, Chủ nhật, ngày lễ: 18:00 ~ 8:00

Bệnh viện Nhân dân Toyokawa (Yawata cho) 0533-86-1111

Khoa da liễu (皮膚科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 8 Thứ 7 Sasaki Hifuka (Kanaya honmachi) 0533-82-3285

Nha khoa (歯科)

Ngày thường, Thứ 7: 20:00 ~ 22:30

Chủ nhật, ngày lễ: 9:00 ~ 11:30

Phòng khám Nha khoa TP Toyokawa (Suwa) 0533-84-7757

Phụ khoa (婦人科)

Tiếp nhận từ 9:00 ~ 16:30

Ngày 23 Chủ Nhật Watanabe Ladies (Ushikubo cho) 0533-85-3511

Khoa mắt (眼科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 9	Chủ Nhật	Toyokawa Tanaka Ganka (Shuku cho)	0533-72-2233
Ngày 23	Chủ Nhật	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000

Khoa tai mũi họng (耳鼻科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 2	Chủ Nhật	Itaya Jibiinkoka (Baba cho)	0533-89-8733
Ngày 9	Chủ Nhật	Zoshi Jibiinkoka (Zoshi)	0533-86-8880
Ngày 16	Chủ Nhật	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 23	Chủ Nhật	Akebonocho Jibiinkoka (Higashiakebono cho)	0533-83-3341
Ngày 30	Chủ Nhật	Jibiinkoka Inoue Iin (Noguchi cho)	0533-89-3387

Khoa tiết niệu (泌尿器科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 1	Thứ 7	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
Ngày 15	Thứ 7	Ono Jin Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài

Phòng hợp tác quốc tế cư dân thành phố Toyokawa

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ hai đến thứ sáu, từ 8:30 đến 17:15

Số điện thoại: 0533-89-2158

Trang web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/vietnamese/>

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Toyokawa

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ 2 đến thứ 6, từ 8:30 đến 17:15

Số điện thoại: 0533-83-1571 (Tiếng Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Anh, Trung Quốc)

Dân số thành phố Toyokawa tại thời điểm ngày 1 tháng 6 năm 2023: 184.452 người

◎ Người nước ngoài: 7.690

◎ Hàn Quốc: 448

◎ Brazil: 2.946

◎ Indonesia: 381

◎ Việt Nam: 1.567

◎ Nepal: 146

◎ Philippines: 815

◎ Thái Lan: 64

◎ Peru: 481

◎ Myanmar: 52

◎ Trung Quốc: 456

◎ Khác: 334

Bản tin Toyokawa Koho Toyokawa 広報とよかわ ベトナム語

Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp